

Journal of the Royal Asiatic Society

<http://journals.cambridge.org/JRA>

Additional services for *Journal of the Royal Asiatic Society*:

Email alerts: [Click here](#)

Subscriptions: [Click here](#)

Commercial reprints: [Click here](#)

Terms of use : [Click here](#)



Art. VI.—Marwari Weather Proverbs

Vidyā Bhāshkar Pandit Lālchandra

Journal of the Royal Asiatic Society / Volume 24 / Issue 02 / April 1892, pp 253 - 257

DOI: 10.1017/S0035869X00021705, Published online: 15 March 2011

Link to this article: http://journals.cambridge.org/abstract_S0035869X00021705

How to cite this article:

Vidyā Bhāshkar Pandit Lālchandra (1892). Art. VI.—Marwari Weather Proverbs. *Journal of the Royal Asiatic Society*, 24, pp 253-257 doi:10.1017/S0035869X00021705

Request Permissions : [Click here](#)



ART. VI.—*Marwari Weather Proverbs*. By VIDYĀ BHĀSHKAR
PANDIT LĀLCHANDRA, of Jodhpur (Marwar), M.R.A.S.

॥ उगंतेरोमाचलो आथम-
तेरीमोघ । डंककहेंहेभडुली.
नदीयांचटसीगोघ ॥ १ ॥

If there be at sunrise stripes of red light in shape of fish and at sunset red rays of light stretching in diverging stripes from the west, Dunk says to Bhadli that rivers shall have foams.

मघामांचतमेहा. नहीतो-
उडंतघेहा ॥ २ ॥

If it rains in Magh the rain is heavy, and if not, dusty winds will blow (ends in famine).

मघामेहमांचत. मघामेह-
गच्छंत ॥ ३ ॥

In Magha either the rain copiously falls or it ends.

रोहणतपेमिरगलावाजै.
आद्रामेह अचिंत्योगाजै ॥ ४ ॥

Heat in Rohin and wind in Mirag are certain to bring on unexpected thunder (rain) in Adira.

रोहणवाजैमिरगलातपे.
राजाजूजेपरजाषपें ॥ ५ ॥

Winds in Rohin and heat in Mirag will cause the King to enter into war and thus ruin his subjects.

शुक्रवारीवादली. रही-
चानीसरकाय भीम कहेंहे-
भडुली. वरस्याविनांनजाय
॥ ६ ॥

If it is cloudy on Friday and remains so till Saturday next, Dunk says to Bhadli that it must rain.

दुसमनकीकिरपा बुरी.
भलीसेनकी त्रास. जबसूरज
गर्मीकरै. तब वरसण की
आस ॥ ७ ॥

Enemy's kindness is bad,
but good is friend's unkind-
ness, for when it becomes close
and hot it rains.

सांवनमास सूरियो बाजै.
भादरवे परवाई. आसूमास
समंद्रो बाजै. काती साख
सवाई ॥ ८ ॥

When North-East wind
blows in Sawan (August)
Eastern wind in Bhádun
(September) and the sea
wind in Asoj (October) the
crop is 20 annas in Kartik
(November).

पवन बाजे सूरियो. हाली
हलाव किउं पूरियो ॥ ९ ॥

If North-East wind blows,
farmers, why have you given
up regular ploughing (it will
rain instantly).

तीतरपंखी वादली. अंबर
लीलो कच. डंककहैहेभडुली.
कांकड कूदे मच ॥ १० ॥

If there be a partridge-
feathered cloud and deep blue
sky, Dunk says to Bhadli that
fish will jump even in plains
(all the plains will be under
water, i.e. so heavy will be
the rain).

तीतरपंखी वादली. जो
पछिम दिझा जाय. पहर
अगारां मांयने. जलथल एक
कराय ॥ ११ ॥

If a partridge-feathered
cloud go the west, within
fifty-four hours it will rain
cats and dogs.

किरकांटो बजरंगकरे.
रुख चढे अति साप. पृथ्वी
वरसाली तणी. अवतरसी
ईंद्र आप ॥ १२ ॥

If the chameleon changes
colour, the snakes climb a
tree, it will rain in torrents.

पपेयो पिव पिव करे. वाजै
उत्तर वाय. मच्ची जल ऊप-
रतिरे. आवे मेह सवाय
॥ १३ ॥

If the sparrow sings, the North wind blows, and the fish swim on water surface, rain may be expected.

जेठमास जो जाय तपंतो.
कुणराखेजलधर वरसं तो
॥ १४ ॥

If Jeth is intensely hot who can prevent the excessive fall of rain.

अगस्त ऊगां मेहन मंडे.
जोमंडेतो धार न रवंडे ॥ १५ ॥

After the rise of Canopus the rains do not set in, and if it rains, it falls in unbroken showers.

पांणी पाला पादत्राहि.
उत्तराद सूं आवै ॥ १६ ॥

Rain, frost, and kings come from the north.

तीतरपंखी वादली. विधवा
काजल रेख. वा वरसे बा
घरकरे. तामें मीन न मेख
॥ १७ ॥

A cloud like partridge-feather, a widow with collyrium-marked eyes, one will rain, the other again keep house; of this there can be no doubt and is not to be criticized (or no need to consult constellation to discover this).

परभाते गेह डंबरा. दो-
फारां तपंत. रातूं तारा नि-
रमला. अब चेला गचंत
॥ १८ ॥

When there are rolling clouds in the morning, heat at midday, at night clear stars, it is time to be off, my son, i.e. there are signs of drought and famine.

सावन मास उडावे गुड्डी.
आज नही तो का ले डूबी
॥ १९ ॥

If you fly a kite in Sawan, if not to-day, to-morrow it will sink (because rain will wet it).

किरती एक झूबूकडो. ओ-
गन सह गलिया ॥ २० ॥

A flash of lightning in
Kirti cancels all bad omens.

आदरा बाजे बाय. झूपडी
झोला खाय ॥ २१ ॥

If the wind blows under
Adra, the hut will rock (*i.e.*
will be abandoned on account
of the famine which will
follow).

सांवण पहिली पंचमी. जो
बाजे बज वाय. कालपडे
सज देत्रामें. मिनख मिनखनें
खाय ॥ २२ ॥

If on the 5th day of Sawan
the wind blows strong, a
famine will prevail through-
out the land, and man will
eat man.

भो रसभेगहडंबरा. अथण
सीता बाव. सह देवो जो-
सोकहे. यह कालां तणा
उपाव ॥ २३ ॥

Rolling clouds in the
morning, a cool breeze at
eve, are signs of famine says
Sahdes Joshi.

सांवण पहिले पंचमें. जो
तिथ टोटे जाय. गाढन झेले
बाच्छडा. टावर बेचे माय
॥ २४ ॥

If a day be cancelled (by
the Hindi Calendar) in the
first fortnight of Sawan, the
cow will not keep its calf and
the mother will sell her child.

माहा महाने पडे न सीत.
मेंगा अनाज जानियै मात
॥ २५ ॥

If the month of Mah
(January) is not cold, know
friend that grain will be dear.

बले बूटी तले टूटी ॥ २६ ॥

It has rained in the hills
and "tale" is blessed or "The
low lands are content."

अगस्त जगा नें मेहपूगा
॥ २७ ॥

Canopus has risen and the
rain is past. There is said to
be no rain usually after the
star canopus appears above
the horizon.

- आभाराता नें मेह माता Red horizon indicates heavy
॥ २८ ॥ rain.
- आभो पीलो नें मेह सीलो Yellow horizon indicates
॥ २९ ॥ rain scanty.
- ईसानी बीसानी ॥ ३० ॥ Lightning in N.E. is sure
to bring on rain.
- रोहणी रेली रूपये री
अधेली ॥ ३१ ॥ Rain in Rohin and the
crop is eight annas or re-
duced by half.
- वरसे भरनी. चोडे परनी
॥ ३२ ॥ Rain in Bharin will make
a husband quit his wife (so
severe will be the famine
that he would not be able
to support his better half).
- असलेषा बूटा. वैदां घरे
बधावना ॥ ३३ ॥ Rain in Ashleca is welcome
to doctors (a disease is sure to
prevail).
- मिरगां बाव न बाजियो.
रोहण तपी न जेठ. केनां
बादो झूपडा. वससां वडला
हेठ ॥ ३४ ॥ If winds blow not in Mirag.
If heat be intense in Rohin
and Jait, why should we build
a hut as we shall have to live
under banyan (will be home-
less on account of famine and
consequent emigration).
- असाड सुनवमी, घणवा-
दलघणवीज, कोगखेरखखे-
रदो, राखो बलदनेबीज
॥ ३५ ॥ If there be too many clouds
and flashes of lightning on
the 24th of Asad, clean all
your granary and only keep
quantity sufficient for seed
and plough, the year will be
a good one and no stock of
grain, except seeds, will be
required.